

Introducción

● ¿Para qué un Libro del Curso?

Este libro correspondiente a la cuarta serie del Curso radiofónico de alemán *Deutsch – warum nicht?*, le acompañará a lo largo de sus 26 lecciones, ayudándole siempre que quiera repasar o profundizar sus conocimientos. Pero, naturalmente, en primer término, cuentan las lecciones radiofónicas, a través de las cuales, oyéndolas en su emisora favorita, usted puede hacerse una idea mejor del propósito general.

Las tareas “auditivas” que ellas le imponen le ayudarán a concentrarse en lo esencial, es decir, tratar de comprender a partir de la mera audición de qué situación se trata, en qué lugar se desarrolla, quien habla con quien, de qué hablan, de qué ánimo están. Concéntrese siempre en esos puntos y trate de evitar, hasta donde le sea posible, la tentación de querer entender todas y cada una de las palabras. Ello traería como consecuencia la frustración de creer que no entiende absolutamente nada.

En esta cuarta serie hay también muchas lecciones sin tareas auditivas. Concéntrese en ellas sobre todo en aquello que más le interese a partir del sumario introductorio.

● ¿Qué es lo que hay de nuevo en la Serie IV?

Esta cuarta serie se ocupa principalmente de los cinco nuevos Estados federales de la República Federal de Alemania: Brandeburgo, Mecklemburgo-Pomerania Occidental, Sajonia, Sajonia-Anhalt y Turingia. Estos Estados, que ocupan el territorio de la antigua RDA, forman parte de la República Federal desde la unificación en 1990. La riqueza histórica, cultural y paisajística de estos nuevos Estados es lo que queremos presentarle aquí en esta serie.

En ella hay cinco lecciones que proporcionan una información general sobre cada uno de dichos nuevos Estados, y ello en base a un reportaje de Andreas que toca diversos aspectos del Estado en cuestión.

Las lecciones que siguen se ocupan de aspectos puntuales: paisaje, industria, artesanía, cultura ... , hay entrevistas, historias, poemas ... , una gran variedad a conocer.

En algunas lecciones del Libro se añaden además informaciones asimismo puntuales que ayudan a la mejor comprensión de los diálogos o las historias.

Casi todos los protagonistas de las restantes tres series del Curso aparecen de nuevo aquí:

– **Andreas**, quien entretanto ha terminado sus estudios y viaja haciendo reportajes por los nuevos Estados federales;

- **Ex**, la figura femenina fantástica que, afortunadamente, esta vez es menos métome-en-todo que en las tres series anteriores;
- **el Dr. Thürmann**, que ha cerrado su consulta de Berlín, se dedica sobre todo a escribir artículos sobre Homeopatía y ha vuelto a su ciudad natal, Leipzig;
- **la Sra. Berger**, quien ha vendido su Hotel Europa, de Aquisgrán, y viaja por los nuevos Estados federales tratando de encontrar un lugar donde abrir un nuevo hotel, y acompaña de vez en cuando a Andreas en sus reportajes;
- **y Hanna Clasen**, la criada del Hotel Europa, que se casa y deja de trabajar.

El esquema de las lecciones también es como en las anteriores series: escuchan primero los diálogos, vienen después las aclaraciones a su contenido, luego las aclaraciones de las estructuras gramaticales, y por último la repetición de los diálogos que, naturalmente, en esta cuarta serie, son más difíciles que en las tres anteriores.

En el comienzo de esta IV serie se vuelve a presentar a los protagonistas, para que las/los nuevas/os oyentes puedan acceder fácilmente a la comprensión de los diálogos.

● ¿Cuál es el contenido del Libro del Curso?

A Informaciones sobre las 26 lecciones del Curso

1. Un sumario de cada lección

El sumario resume la parte gramatical de la lección correspondiente (= **Lo que usted debe saber**), explicándosela con exactitud y en base a ejemplos de la lección misma.

A este resumen gramatical sigue en algunos casos una **información** importante sobre el tema que se desarrolla en la lección.

2. Los textos de cada lección

Los textos de los diálogos o, en su caso, de un poema, de un reportaje, van a continuación del sumario, y en alemán. Para su mejor comprensión se los hace anteceder de un breve resumen en español. Si se diera el caso de que no pudiera usted oír una lección por la Radio, aquí puede recuperarla por medio de la lectura.

3. Ejercicios

La mayor parte de los ejercicios tiene que ver con la Gramática, pero también hay otros con el Léxico, p.ej. la resolución de crucigramas, y otros sobre la correcta aplicación de palabras y expresiones.

Además, y siguiendo la novedad introducida en la Serie III, están los ejercicios acerca de la comprensión de los diálogos. Estos ejercicios contienen diversas propuestas en torno a aspectos concretos de los diálogos, y usted debe ejercitar su memoria y recordar cuál de todas ellas es la correcta. En último término también puede echar mano de los diálogos mismos, también impresos en el Libro.

Los ejercicios que tienen una solución definida y concreta se encuentran, como de costumbre, en la sección Clave de los Ejercicios. Los que son ejercicios "por libre", que dependen de usted mismo, también aparecen en la Clave, pero lógicamente no como soluciones sino como propuestas, y están marcados con dos puntos (••). Finalmente hay algunos ejercicios que dependen 100% del oyente/lector/a, y eso se señala expresamente en cada caso.

B Sinopsis gramatical

En esta sinopsis se resumen todos los aspectos gramaticales nuevos de la serie. Los centros de gravedad son los siguientes:

- Oraciones subordinadas (interrogativas indirectas, temporales con *wenn*, las que se forman con el tándem *um ... zu*, o con *obwohl, damit*; oraciones relativas, condicionales, de infinitivo);
- El subjuntivo de los verbos *sein* y *haben*, de los verbos modales y el recurso a la conjugación con *würde*;
- Los verbos reflexivos;
- Los adverbios pronominales (*damit, davon, darüber*);
- El comparativo de los adjetivos y otras construcciones comparativas.

C Clave de los Ejercicios

A fin de que pueda controlar si resolvió bien los ejercicios, pero sólo en el caso de aquellos que tienen solución exacta.

D Traducción de los diálogos

Las traducciones están pensadas como ayuda a la mejor comprensión de los diálogos, en especial para aquellos oyentes (alumnos/as) que no hayan seguido las series anteriores y desconocen, por lo tanto, el léxico y la Gramática de aquellas.

E Léxico

El léxico contiene las nuevas palabras aparecidas en la Serie IV, no así las de las tres series anteriores. En cada caso, entre paréntesis, se indica el n° de la lección en que la palabra aparece por primera vez.

F Lista de los verbos con su conjugación: infinitivo, pasado, participio pasivo

En esta lista sí se encuentran todos los aparecidos en las cuatro series.

Para concluir, una observación: Este Curso se radia en todo el mundo y en los más diversos idiomas, razón por la cual resulta difícil – para no decir imposible – tomar en cuenta los aspectos concretos de relación y diferencia entre el idioma alemán y cada idioma en particular, en este caso el español. Un solo ejemplo concreto, en nuestro caso, aclarará lo que queremos decir. El pronombre personal en segunda persona de plural *ibr* equivale al vosotros, hoy en desuso en el castellano de América. Pero en nuestro Curso no podemos renunciar al vosotros, que sí sigue existiendo en alemán y es de uso frecuente y ustedes deben aprender a diferenciarlo del ustedes que sólo es *Sie* y nunca *ibr*.

Por lo demás, les deseamos mucha diversion y mucho éxito con *Deutsch – warum nicht?*

Herrad Meese